



“Plancha VIII”

p. 99-108

Códice Xolotl

Charles E. Dibble (edición, estudio y apéndice)

Miguel León-Portilla (prefacio a la segunda edición)

Rafael García Granados (prefacio a la primera edición)

Segunda edición

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas

1980

168 p.

Figuras

(Serie Amoxtlí 1)

ISBN 968-58-2655-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 12 de abril de 2021

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/019a/codice_xolotl.html

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

PLANCHA VIII



BIEN conservada está, en lo general, la plancha número ocho. Unas partes están borradas pero la mayoría de los glifos están claros y bien definidos. La disposición geográfica es distinta. Puesto que trata de un área muy restringida, no se ve el sistema de lagos ni tampoco la cadena de montañas. En la parte superior se distinguen Chalco y Cuauhyacac, y en la inferior están representados los pueblos de Tenochtitlan y Tlatelolco.

No debemos tomar muy en cuenta la disposición geográfica de esta plancha porque al compararla con las anteriores encontramos que los lugares no están colocados en relación uno con otro. Como vemos en el desarrollo de la plancha, la parte superior se divide en dos partes paralelas, lo mismo que la inferior, aunque está un poco menos definida.

Se distingue una línea que pasa por la base del cerro de Cuauhyacac y la separa de la parte superior. Sobre el cerro mencionado está la fecha “4 Tochtli”. En este año habiendo muerto Ixtlilxochitl, Tezozomoc dio orden para que se unieran todos los antiguos vasallos de Ixtlilxochitl en los campos de Cuauhyacac. En el ángulo superior vemos en la primera fila a los señores de Texcoco, Huexotla, Cohuatlichan y Coatepec. Los cuatro siguientes son: Chiauhitla, Tezoyocan, Tepechpan y Acolman. Los cuatro últimos lugares son: Tepetlaoztoc, Chichnauhltan, Teotihuacan y Otumpan.

Una vez congregada la gente, un capitán de Tezozomoc subió sobre un templo antiguo de los toltecas. En el capítulo XX de su “Historia Chichimeca” (pág. 100) Alva Ixtlilxochitl nos da una descripción de lo que ocurrió:

La segunda diligencia que puso por obra fué mandar juntar toda la gente principal y plebe de todas las repúblicas y de todas las ciudades, pueblos, y lugares que eran del patrimonio del imperio, en un llano que está entre la ciudad de Tetzcuco y pueblo de Tepatlaoztoc, y subiéndose encima de un cú y templo (que estaba en medio del llano referido), un capitán á voces les dijo en ambas lenguas, Chichimeca y Tolteca (que generalmente en aquel tiempo corría en todo el imperio) que desde aquel día en adelante reconociesen por su emperador y supremo Señor á Tezozomoc, rey de los Tepanecas, y á él acudiesen con todas las rentas y tributos pertenecientes á el imperio, y no á otra provincia, pena de la vida: y que si hallasen al príncipe Nezahualcoyotzin, lo prendiesen y llevasen vivo ó muerto á la presencia de Tezozomoc su señor, que él premiaría á los que tal servicio le hiciesen.

Al examinar la figura sobre el templo se da uno cuenta que trae el “atlatl” en la mano derecha y dos lanzas en la izquierda. Debemos fijarnos también en la manera de arreglarse el pelo.

Escondido en el cerro de Cuauhyacac estaba Nezahualcoyotl con su criado Huitziltetzin. Los ojos nos indican que los dos vieron al capitán tepaneca y seguramente oyeron sus palabras.

Sobre Cuauhyacac y a la izquierda de la mariposa, vemos dos gobernadores que puso Tezozomoc desde el día del pregón de Cuauhyacac. Vemos que los dos se sientan sobre el petate (indicación de autoridad) y que tenían a Texcoco como cabecera. El primero se llamó Tlotzin (el glifo es del halcón —“Tlotli”), y fué “tolteca” como indica el glifo con dos elementos (tollin y tentli). El glifo del otro gobernador no se distingue, pero Veytia (Hist. Antig. II, pág. 306) da Chichitzin Quinatzin. El arco y flecha, indicación de linaje chichimeca, se refiere al segundo gobernador.

Detrás del templo “tolteca” se distinguen un señor tepaneca, el Señor de Tlatelolco, y el Señor de Tenochtitlan. El último es probablemente un jefe militar como nos indica su pelo.

Pasando al lado derecho del pliegue, vemos lo que aconteció el año siguiente (5 Acatl). El lugar es Chalco y el rectángulo con plantas adentro representa un campo de maguey. Los dos individuos son Nezahualcoyotl y una mujer llamada Zitlamiyauh. Se ve que trae sobre su espalda una olla con aguamiel. (Sabemos que es aguamiel por los puntitos que salen de la olla).

Estos glifos en conjunto hacen recordar un acontecimiento tradicional durante las peregrinaciones del príncipe Nezahualcoyotl. Dice Alva Ixtlilxochitl (*Relaciones*, pág. 184) :

Adelantóse Nezahualcoyotzin dejando atrás á sus criados para que no fuera á ser conocido de sus enemigos, y yendo por unos campos de Chalco, entre unos magueyes, vio á una mujer llamada Zitlamiyauh, que por su desvergüenza y poca caridad hay memoria de ella en las historias, que estaba cogiendo agua miel, y como el Príncipe iba con sed y por allí no se podía hallar agua, sino en poblado, pidió á esta mujer que le diese una poca de agua miel, (diciéndole) que tenía sed; ella de puro miserable y de poca caridad no se la quiso dar, antes comenzó á dar voces y apellidar para que prendiesen á Nezahualcoyotl que allí estaba. Viendo Nezahualcoyotl esto la rogó que callase (diciéndole) que si no quería darle lo que le pedía, con decir que no, estaba acabado, sin apellidar á nadie, pues no le hacía fuerza (alguna ó violencia). Ella porfió, y viendo esto Nezahualcoyotl sacó su macana y cortóle la cabeza, porque no le convenía otra cosa, pues estaba entre tantos enemigos suyos.

En el ángulo de la derecha aparecen los acontecimientos del año siguiente (6 Tecpatl). En este año Tezozomoc dividió los pueblos conquistados en la forma indicada. Las provincias y ciudades en la región de Coahuatlichan correspondían a Tezozomoc y este pueblo fué señalado por cabecera y lugar donde se recogían todos los tributos. A Tlacateotzin, Señor de Tlatelolco, le fué dada por cabecera Huexotla y sus súbditos. A Chimalpopoca le fué dada por cabecera la ciudad de Texcoco. Según Boban (I, pág. 181) los objetos frente a los tres señores indican que pagaron tributo en magueyes y maíz. Además Boban dice que los rectángulos con un águila dentro indican el día Cuauhtli, según el sistema del calendario mexicano. Estas dos interpretaciones parecen un poco restringidas; sin embargo, mientras que no se puedan dar otras más lógicas, aceptamos éstas.

Al bajar a la segunda sección de la parte superior encontramos en el margen de la izquierda los seis años que siguen. Son los años de “7 Calli”, “8 Tochtli”, “9 Acatl”, “10 Tecpatl”, “11 Calli” y “12 Tochtli”, en los que acontecieron los hechos de que vamos a hablar.

Se ve el glifo de Atzcapotzalco, y a Tezozomoc sobre su “icpalli”. Más abajo está el cadáver de Tezozomoc que nos indica un sueño que tuvo y que nos refiere Ixtlilxochitl (*Relaciones*, pág. 188) :

Soñó el viejo Rey Tetzotzomoc, Monarca tirano de esta tierra, dos veces á Nezahualcoyotl y que la una le soñó hecho Aguila Real que le daba grandes rasguños sobre su cabeza y que parecía que le sacaba las entrañas y corazón y se lo comía y que otra noche siguiente lo soñó segunda vez hecho Tigre y que le despedazaba los pies, por lo cual estaba de este tan espantable sueño fuera de sí y con gran pena, y para remediarlo. . .

En la plancha de que tratamos vemos el glifo de la noche con una estrella dentro (estrella de estilo europeo); a la cabeza de Tezozomoc está el águila real y a sus pies el tigre.

Hacia arriba está Tezozomoc y apreciamos cómo llamó a su lado a sus tres hijos: Maxtla, Tlatoca-Tlixpaltzin y Tayatzin. Entre las vírgulas de Tezozomoc figura el glifo de Nezahualcoyotl, que nos da a entender que después de haber soñado cosas tan terribles les dijo que convenía matar a Nezahualcoyotl.

Hacia el centro de la sección está el cadáver de Tezozomoc. Al pie de él están sus tres hijos ya mencionados. Chimalpopoca de Tenochtitlan y Tlacateotzin de Tlatelolco estaban presentes cuando murió Tezozomoc. Vemos cómo las vírgulas de ellos llegan hasta su cadáver. El viejo rey murió al amanecer en el año de “13 Acatl” y el día “Ce Tochtli”. Los dos días que siguen (“2 Cuauhtli y 3 Cozcaquauhtli”) indican que los ritos y ceremonias acostumbrados duraron estos días. El Códice parece indicar que reinó 180 años, porque vemos nueve grupos de 20. Abajo vemos escrito el número “188”.

Sobre el glifo del año (acatl) está el glifo que indica la hora del amanecer. Debemos estudiarlo más a fondo. El mismo glifo ocurre en el margen derecho de la plancha número siete para indicar que los tepanecas atacaron a la madrugada. El glifo está compuesto de un elemento que tiene el valor fonético de “ilhuitl” - día, y según Seler, (Gesam. Ab. I, pág. 267) lleva implícita la idea de “día de fiesta”. El otro elemento parece indicar los rayos de luz que aparecen a la hora del amanecer. Que el mismo glifo del día indica la profesión de “tlacuilo” no debe extrañarnos, porque recordamos que el “tlacuilo” anota e interpreta los días del calendario mexicano.

Pasando al otro lado del pliegue está indicada la ceremonia de la incineración del cadáver de Tezozomoc. Sobre el “icpalli” está Maxtla quien sucedió a su padre. Los concurrentes

a los funerales aparecen en dos filas. En la fila superior aparecen: Tlacateotzin, Chimalpopoca, Nezahualcoyotl y Tzon-tecochatzin. En la fila inferior vienen Maxtla, Motecuhzoma y Tayatzin. El glifo del último es el de la tribu tepaneca. Puede apreciarse cómo cada uno porta un bastón.

El día en que sucedieron estos acontecimientos a que nos referimos, fué el día “4 Movimiento” (4 Ollin), y vemos por la línea unida a la vírgula de Maxtla que mandó quemar el cadáver de su padre con sus insignias. Según el testimonio de Ixtlilxochitl (Relaciones, pág. 195) esto sucedió a las nueve horas del día. Seguramente este historiador tomó el dato del glifo que aparece sobre la cabeza de Maxtla que se asemeja a un cactus con nueve puntitos en un lado. Este mismo glifo, menos los puntitos se encuentra en el nombre de Icpacxochitzin (plancha dos).

Al extremo derecho vemos llegar a Nezahualcoyotl y Tzon-tecochatzin trayendo flores. El glifo de la noche sobre sus cabezas indica que llegaron por la noche.

Bajamos a la parte inferior de la plancha; al pie de Atz-capotzalco, están las huellas de Tayatzin indicando que con Chimalpopoca salió rumbo a Tenochtitlan. Según Ixtlilxochitl el glifo del día con cuatro barras indica que salieron a la puesta del sol. Dice así (Relaciones, pág. 197) :

Este mismo día de las honras de Tetzotzomoc, disenciones y jura de Maxtla, como ya está declarado, siendo ya á puesta del sol, después de haberse ido casi todos los Señores, se despidieron Chimalpopoca, Rey de México, y Tayauh, Señor de Coyohuacan.

Se ve que el glifo que indica la puesta del sol tiene el mismo elemento del día que vimos en el glifo que representa la hora del amanecer. De otra manera el glifo podría indicar una duración de cuatro días.

Siguiendo las huellas llegamos a Tenochtitlan en el margen de la izquierda. Para entender lo que sigue se debe mencionar que según la interpretación de Ixtlilxochitl, Tayatzin debió haber heredado el Imperio, pero al morir Tezozomoc dijo Maxtla que (Relaciones, pág. 194) :

Aunque su padre lo dejase mandado, que, conforme á las leyes de sus pasados, le venía á él de derecho, pues era el mayor de sus hermanos.

Llegaron Chimalpopoca y Tayatzin a Tenochtitlan por la noche, como nos indica el glifo de la noche entre los dos. Mientras comían, hablaron de Maxtla y de la manera de quitarle el Imperio, como nos indican los glifos entre los dos, que consisten en el glifo de Maxtla, un cráneo y el de Tayatzin. Chimalpopoca le indicó una manera de quitar la vida a Maxtla, y en efecto dijo (Ixtilxochitl, Relaciones, pág. 198) :

Que hiciese unas casas en la ciudad de Azcaputzalco y que en el estremo de ellas convidase al Rey su hermano, y con una cadena de flores con cierto artificio, le diese garrote sin que lo sintiese, y que él le ayudaría y le daría capitanes suyos muy valerosos y diestros, lo cual á Tayauh pareció muy bien y concedió en ello.

Se hallaba presente un enano, criado del Rey Maxtla que se llamaba Tlatolton. Lo vemos detrás de Tayatzin y como oyó lo que dijo Chimalpopoca, fué a comunicárselo a Maxtla. En el centro de la plancha vemos al enano hablando con Maxtla.

Al día siguiente por la madrugada (reconocemos el mismo glifo para indicar la hora de amanecer), Chimalpopoca llamó a dos caballeros de México: Achitometl y Tlatocochitzin, y (Ixtilxochitl, Relaciones, pág. 199) :

..Tayauh y Chimalpopoca les mandaron que fueran á Azcaputzalco con cantidad de gente, y que en el barrio de Atempan, junto á un río ó arroyo que está en la ciudad de Azcaputzalco, edificasen unas casas y palacios para Tayauh, pidiendo licencia primero al Rey Maxtla.

Estos dos caballeros aparecen a los pies de Tayatzin. La orden que dieron a estos caballeros parece indicada por el grupo de glifos frente a ellos. No se puede interpretar toda la serie, pero se ve el glifo de Atempan compuesto de “atl” —agua “pantli” — bandera, y un tercer elemento borrado. Más abajo en la misma serie está el glifo que da la palabra “tolteca”. (Compárese con la plancha número uno). Parece que este glifo nos da el verbo “construir”, porque la palabra “tolteca” tenía implícita esta idea en su sentido más amplio.

Al lado derecho de Maxtla y junto a Tlatelolco está el palacio construído como tenemos indicado. Maxtla, sabiendo las intenciones de su hermano, le ofreció un banquete en los

palacios nuevos dándole como postre la muerte, enviando a sus guerreros a México para que aprehendieran al rey Chimalpopoca. Dentro del templo vemos la muerte de Tayatzin.

Mientras tanto, un caballero mexicano vió cómo Chimalpopoca en traje de fiesta o de guerra, había dado muerte en una danza o fiesta a un caballero llamado Acamapichtli, y en un gran baile aparece tirándole flechas. Todo esto lo vemos en el ángulo inferior. Al examinar la cara de Chimalpopoca podemos distinguir la manera de pintársela. Vemos cómo el caballero mexicano llega a la presencia de Maxtla; el glifo indica que aquél informó a Maxtla de lo que vió. Otra vez en el ángulo vemos cómo un tepaneca toma a Chimalpopoca prisionero, y más abajo lo vemos en una casa de madera (cuauhcalli) y metido en una jaula.

Nos resta ahora seguir las actividades y peregrinaciones de Nezahualcoyotl. Casi en el pliegue encontramos otra vez a Maxtla conversando con un caballero llamado Chichincatl, a quien le dijo (Ixtilxochitl, Relaciones, pág. 201):

...qué os parece, ¿no fue muy bien hecho quitarle la vida á mi hermano? pues, como sabéis bien, era menor que yo, y conforme á las leyes de mi bisabuelo Xolotl y de sus antepasados, siempre el mayor es heredero, como yo lo soy y tan de derecho me viene, y (por otra parte cómo puede tolerarse que) delante de mis ojos se atreva á quererme matar por el concierto y orden de Chimalpopoca Rey de Culhuacan, que si no fuera por el parentesco (que nos une, él tampoco sería Señor Soberano, pues nadie ignora)...

Los glifos de detrás de Chichincatl parecen darnos las palabras de Maxtla, o, por lo menos, su contenido. Vemos un infante (“era menor que yo”), el glifo que sigue es de Xolotl (“conforme a las leyes de mi bisabuelo Xolotl”); luego, entre los glifos que siguen, figuran los de Chimalpopoca y Tenochtitlan.

Nezahualcoyotl, sabiendo que su tío estaba preso, decidió ir a Atzacapotzalco a pedir que le hiciesen merced de libertarlo. Lo vemos con Tzontecochatzin en el margen derecho al pie de Tlatelolco, hablando con Chichincatl. Las vírgulas de Nezahualcoyotl parecen indicar que caminaron durante la noche para llegar a Tlatelolco. Las huellas indican que Chichincatl se fué con ellos a Atzacapotzalco. El glifo de Chimalpopoca significa que hablaron de la muerte del Señor de Tenochtitlan.

Las huellas de Nezahualcoyotl y su compañero llegan hasta el ángulo inferior donde les vemos hablando con Chimalpopoca que aparece enjaulado. Aparentemente Chimalpopoca pidió de comer, porque vemos cómo Nezahualcoyotl y Tzontecochatzin fueron hacia el Peñón a pedir de comer para Chimalpopoca. (Detrás de él se ve una sementera). Vemos cómo un caballero está dando algo de comer a Nezahualcoyotl mientras hablan de Chimalpopoca. Tzontecochatzin también trae algo de comer en las manos.

A un lado de la cárcel vemos a un hermano natural de Nezahualcoyotl, quien vino a decir a Chimalpopoca lo que había ordenado Maxtla. Al regresar Nezahualcoyotl, el Rey de Tenochtitlan, a su vez, le habló de las órdenes de Maxtla, lo cual nos está indicado por la serie de glifos al mismo nivel del techo de la casa. Dijo que (Ixtilxochitl, Relaciones, pág. 203):

El Tirano tenía ordenado de quitarle la vida y á Tlacateotzin Señor de Tlatelolco, y que no había de haber Rey ni Señor de las naciones Aculhuas ni Mexicanos, que todo había de estar sujeto debajo del dominio de la Corte y de la Monarquía Tepaneca.

Descifrando los glifos de la serie por su orden, vemos muy claramente que indican lo citado. En su orden son: un cráneo (quitar la vida), Maxtla, Tlacateotzin, Tlatelolco, cráneo con flecha (no había de haber rey ni señor), aculhua, mexicano, casa (estar debajo del dominio de la corte y de la monarquía), tepaneca. Por fin, murió Chimalpopoca el día “10 Xochitl”, porque la fecha aparece al pie de la serie de glifos.

Después de lo sucedido, Nezahualcoyotl se fué para Texcoco, pero antes mandó a un caballero a Tlatelolco a decir a Tlacateotzin que había muerto Chimalpopoca. En el margen derecho vemos a este caballero hablando con Tlacateotzin, y el glifo de Chimalpopoca y la flecha indican el contenido del mensaje. Tlacateotzin expresó el deseo de irse con Nezahualcoyotl a Texcoco. Esto lo sabemos por los glifos de Nezahualcoyotl, una huella y Texcoco. Lo oyó uno de sus vasallos de Tlatelolco, y fué a decirlo a Maxtla. Siguiendo la línea lo vemos hablando con Maxtla. Los glifos nos dicen que “huyó Tlacateotzin a Texcoco con Nezahualcoyotl por medio de una canoa”.

Siguiendo la línea se ve cómo Tlacateotzin se fué para Tex-

coco en una gran canoa. En el ángulo inferior está dibujado cómo los tepanecas lo alcanzaron en medio de la laguna y lo hundieron.

Nezahualcoyotl llegó a Texcoco, pero, según Ixtlilxochitl, (Relaciones, pág. 204) el tirano Maxtla le había ordenado que volviera a Atzcapotzalco antes de ir a Texcoco. Al día siguiente se volvió a Atzcapotzalco. En el margen derecho, abajo de Tlatelolco, vemos cómo llegó en canoa y continuó su camino a pie con su hermano Xiconocatzin. Puede apreciarse a los dos en la parte inferior del pliegue, hablando con un caballero tepaneca. Aparecen las huellas que llegaron al palacio de Maxtla. Ixtlilxochitl nos describe lo que sucedió (Hist. Chichim., pág. 118) :

Y yendo á su presencia, le volvió el rostro y no le quiso hablar, y Nezahualcoyotzin vido que allí en un estrado estaba con las damas y concubinas de su tío, el Rey Chimalpopoca, las cuales se decían la una de ellas Quetzalmalin y la otra Pochtlampa; y dándole Nezahualcoyotzin al rey unos ramilletes de flores en las manos, no los admitió; y así los puso delante de él, y hablando con él, no le respondió.

Junto al palacio está indicada la plaza llena de gente armada con toda clase de armas. Nezahualcoyotl logró escapar, y lo vemos en el margen inferior. Las patas de venado indican que huyó hacia Texcoco con su hermano.

Podemos seguirlos al lado del lago. Llegaron a la casa de Chichincatl en Caltenco por donde forzosamente tenían que pasar. La tortilla entre los dos indica que hablaron de la manera en que iban a conseguir comida. Ixtlilxochitl nos da una descripción de lo que sucedió (Relaciones, pág. 206) :

Nezahualcoyotzin le dijo á su hermano llegase en casa de aquel Caballero Mayordomo del Tirano, y pidiese alguna cosa para comer, y que no le dijese que iba allí, sino que antes se pusiese por delante de la puerta de la cocina que caía á la calle, porque no le viese nadie de sus criados, que era forzoso pasar por allí; sino que antes se pusiese por delante. En el entretanto que estaba su hermano pidiendo la comida, parado en la puerta, pasó Nezahualcoyotl y se fué hacia el lugar donde estaban sus remeros, y luego le fué a alcanzar su hermano y se embarcaron y fueron aquella hora á Texcuco.

Como se verá en seguida, las planchas números nueve y diez presentan la continuación de la persecución de Nezahualcoyotl, la cual no representó un gran trascurso de tiempo.

